

BELGISCHE SENAAAT SÉNAT DE BELGIQUE

ZITTING 1951-1952.

VERGADERING VAN 21 FEBRUARI 1952.

Wetsontwerp houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 en intrekking van de besluit-wet van 24 December 1946.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE H. J. CUSTERS.

1) Art. 5.

De tekst van dit artikel te doen luiden als volgt :

« Van de toepassing van deze wet zijn uitgesloten zij die vrijwillig in Duitsland of in een door de vijand bezet land met uitzondering van België en Noord-Frankrijk hebben gewerkt, wanneer zij op het ogenblik van hun verbintenis de leeftijd van 18 jaar bereikt of overschreden hadden.

» Voor de toepassing van voorgaande alinea, worden geacht vrijwillig gewerkt te hebben, behoudens tegenbewijs, hetwelk door alle rechtsmiddelen kan geleverd worden, zij die vóór 6 October 1942 in Duitsland of in een door Duitsland bezet land met uitzondering van België of Noord-Frankrijk tewerkgesteld waren.

» Met uitzondering van hen die door de vijand aangehouden werden, geldt dit ook voor hen die niet behoren tot de klassen 1920 tot en met 1924 en na 6 September 1943 in Duitsland tewerkgesteld werden.

» De bepalingen der twee voorgaande alinea's zijn niet van toepassing op de inwoners van het met geweld aan de Duitse wetgeving onderworpen gedeelte van België, die tewerkgesteld werden in uitvoering van die wetgeving. »

Zie :

Gedrukte Stukken van de Senaat :

153 (B.Z. 1950) : Wetsontwerp.
370 (Zitting 1950-1951) : Verslag.
383 (Zitting 1950-1951) : Amendementen.
418 (Zitting 1950-1951) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

12 juli 1951.

SESSION DE 1951-1952.

SEANCE DU 21 FEVRIER 1952.

Projet de loi organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 et abrogeant l'arrêté-loi du 24 décembre 1946.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR M. J. CUSTERS.

1) Art. 5.

Remplacer le texte de cet article par le texte suivant :

« Sont exclues de l'application de la présente loi, les personnes ayant volontairement travaillé en Allemagne ou dans un pays occupé par l'ennemi autre que la Belgique et le Nord de la France lorsqu'elles étaient âgées de 18 ans ou plus au moment de leur engagement.

» Pour l'application de l'alinéa précédent sont présumées avoir travaillé volontairement, jusqu'à preuve contraire à établir par toutes voies de droit, les personnes qui, avant la date du 6 octobre 1942, ont été employées comme travailleurs en Allemagne ou dans un pays occupé par l'Allemagne autre que la Belgique ou le Nord de la France.

» A l'exception des personnes arrêtées par l'ennemi, il en est de même de celles qui, n'appartenant pas aux classes 1920 à 1924 incluse, ont été mises au travail en Allemagne après la date du 6 septembre 1943.

» Les dispositions des deux alinéas qui précèdent ne s'appliquent pas aux habitants de la partie de la Belgique soumise de force à la législation allemande et qui ont été mis au travail en exécution de cette législation. »

Voir :

Documents du Sénat :

153 (S.E. 1950) : Projet de loi.
370 (Session 1950-1951) : Rapport.
383 (Session 1950-1951) : Amendements.
418 (Session 1950-1951) : Amendements.

Annales du Sénat :

12 juillet 1951.

2)

Art. 6.

Een 3° toe te voegen, luidende :

« 3° zij die vrijwillig in België of in Noord-Frankrijk tewerkgesteld waren in Duitse diensten of in fabrieken en ondernemingen van zuiver militaire aard. »

J. CUSTERS.

VERANTWOORDING.

De toepassing van de besluitwet d.d. 24 December 1946, houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945, gaf aanleiding tot een betwisting niet alleen in zake het eerste artikel ervan, doch tevens in zake het 4° van artikel 3, waarbij van het statuut worden uitgesloten de personen die vrijwillig voor de vijand gewerkt hebben.

De controlecommissies hebben inderdaad geen rekening gehouden met de algemene inrichting van de besluitwet van 24 December 1946.

Krachtens artikel 6 van die besluitwet, moet de aanvrager bewijzen, dat hij aan de in artikel 1 gestelde voorwaarden voldoet, d.w.z. dat hij gedeporteerd werd voor verplichte arbeid. Valt hij onder een oorzaak van uitsluiting of verval, dan moeten de feiten die de Staat voorgeeft door hem bewezen worden. Wat de uitsluiting wegens vrijwillige arbeid betreft, moet voor de bewijslast en de te bewijzen feiten een onderscheid gemaakt worden tussen arbeid in Duitsland vóór 20 September 1942 en arbeid in België of in Noord-Frankrijk.

Krachtens artikel 2 van de besluitwet van 24 December 1946, worden zij die vóór 20 September 1942 als arbeider werkzaam zijn geweest in Duitsland of in een door Duitsland bezet land, behalve België, tot bewijs van het tegendeel, geacht vrijwillig te hebben gearbeid.

In deze gevallen moet de Staat alleen bewijzen dat de aanvrager vóór die datum in Duitsland gewerkt heeft.

Ten aanzien van de vraag of iemand in België of Noord-Frankrijk voor de vijand gewerkt heeft, moet de Staat niet alleen bewijzen dat die persoon voor de vijand gewerkt heeft, maar ook dat hij dit vrijwillig heeft gedaan.

Zulke personen worden geacht onder dwang te hebben gehandeld totdat de Staat het tegendeel bewijst.

Bij de toepassing van de genoemde besluitwet, werden de bovenstaande beginselen noch door de Staat noch door de bevoegde controlecommissies in acht genomen. De Staat eist van de aanvrager niet alleen

2)

Art. 6.

Ajouter un 3° libellé comme suit :

« 3° les personnes qui volontairement ont été employées comme travailleurs en Belgique ou dans le Nord de la France dans des services allemands ou des usines et entreprises à caractère exclusivement militaire. »

JUSTIFICATION.

L'arrêté-loi du 24 décembre 1946, organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 a connu, outre la controverse quant à l'application de son article 1^{er}, celle concernant l'application du 4° de son article 3 relative à l'exclusion du statut des personnes ayant travaillé volontairement pour l'ennemi.

En effet, les commissions de contrôle n'ont pas tenu compte de l'économie générale de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946.

En vertu de l'article 6 de cet arrêté-loi, le demandeur doit prouver qu'il remplit les conditions prévues à l'article 1^{er}, c'est-à-dire avoir été déporté pour le travail obligatoire. S'il tombe sous le coup d'une cause d'exclusion ou de déchéance, c'est à l'Etat d'apporter la preuve des faits qu'il avance. En ce qui concerne l'exclusion pour du travail volontaire, il faut, quant au fardeau de la preuve et aux faits à prouver, faire une distinction entre le travail en Allemagne avant le 20 septembre 1942 et le travail en Belgique ou dans le Nord de la France.

En vertu de l'article 2 de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, les personnes qui avant la date du 20 septembre 1942 ont été employées comme travailleurs en Allemagne ou dans un autre pays occupé par l'Allemagne, autre que la Belgique, sont présumées, jusqu'à preuve du contraire, l'avoir été volontairement.

Dans ces cas, l'Etat doit uniquement prouver que le demandeur a travaillé en Allemagne avant la date précitée.

Quant au travail pour l'ennemi en Belgique ou dans le Nord de la France, l'Etat doit non seulement apporter la preuve du travail pour l'ennemi, mais aussi celle du caractère volontaire de ces prestations.

Ces personnes sont présumées avoir agi sous la contrainte jusqu'à preuve contraire à administrer par l'Etat.

Dans l'application de l'arrêté-loi en question ni l'Etat, ni les commissions de contrôle compétentes n'ont respecté l'économie exposée ci-dessus. L'Etat a exigé non seulement du requérant qu'il donne une

een zeer uitvoerige beschrijving van zijn beroepsbezigheden vóór de wegvoering, maar vordert bovendien, in geval van arbeid voor de vijand, voldoende bewijzen dat die arbeid niet vrijwillig verricht werd. De bewijslast wordt dus volledig omgekeerd, in strijd met de wet en haar economie. Volgens dit systeem moet de aanvrager, behalve de in de artikelen 1 en 6 vereiste bewijzen, ook aantonen dat hij niet voor de vijand gewerkt heeft of, in voorkomend geval, dat hij dit niet vrijwillig deed.

Een dergelijke toestand is des te abnormaler daar de Staat zich bij de interpretatie van de woorden « vrijwillige arbeid voor de vijand » bijzonder streng toont en o.m. geen rekening houdt met de toestand van de werkende klasse onder de bezetting, noch met de zedelijke dwang die sommige arbeiders er heeft kunnen toebrengen werk te aanvaarden in een onderneming van militaire aard.

In dit verband moge ik er op wijzen, dat er in Juni 1940 meer dan 500.000 werklozen waren, meestal in de Vlaamse gewesten en in Brabant, en zulks op een ogenblik toen nog ruim anderhalf miljoen landgenoten buiten de grenzen vertoefden en dat de secretarissen-generaal een politiek van tewerkstelling voerden, waardoor zeer vele ondernemingen in de Vlaamse gewesten gesloten werden, zodat een grote arbeidersmassa haar gewone broodwinning ontbeerde.

Voorts bedenke men dat de commissies van openbare onderstand aan de werklozen een dagelijkse steun van 10, 8,50 of 7 fr. uitkeerden, al naar hun gemeente van verblijf in de 1^{ste}, 2^e of 3^e categorie viel. Destijds schommelde het dagloon van een volwassen arbeider rond 40 fr.

Anderzijds ondernam de bezetter, met het oog op de versteviging van zijn militair stelsel, de bouw van talrijke verdedigingswerken en vliegvelden; heel natuurlijk zocht hij de nodige arbeidskrachten bij de ondersteunde werklozen en wendde hij hierbij dwangmiddelen aan, gaande van de bedreiging met afschaffing van het steungeld tot de opeising zonder meer.

Ongelukkig kunnen al deze tot arbeid voor de vijand gedwongen personen, wanneer zij zich voor de controlecommissies aanbieden, geen enkel materieel bewijs aanbrengen van de dwang die zij ontegensprekelijk hebben ondergaan.

Daaruit vloeit de betwisting nopens artikel 3, 4^e van de besluitwet van 24 December 1946 voort.

* * *

Artikel 5 van het ontwerp van onze Commissie (Gedr. st. n° 370, zitting 1950-1951) beoogt een wettelijke grondslag te geven aan de verkeerde werkmethode van de controlecommissies.

Om tot de oorspronkelijke opvatting van de wet en tot een gezonder bewijsstelsel terug te keren, stel ik

description détaillée de son activité professionnelle d'avant la déportation mais en plus, dans le cas de travail pour l'ennemi, des preuves suffisantes que le travail n'était pas effectué volontairement. Le fardeau de la preuve a donc été entièrement renversé et ceci à l'encontre de la loi et de son économie. Dans ce système, le requérant doit apporter en plus des preuves exigées par les articles 1^{er} et 6, la preuve qu'il n'a pas travaillé pour l'ennemi ou qu'éventuellement son travail pour l'ennemi n'était pas presté volontairement.

Cette situation est d'autant plus anormale que, pour l'interprétation des termes « travail volontaire pour l'ennemi » l'Etat se montre particulièrement sévère et ne tient notamment aucunement compte de la situation de la classe ouvrière sous l'occupation, ni des contraintes d'ordre moral qui ont pu amener un travailleur à accepter le travail dans une entreprise à caractère militaire.

Je rappelle à cette occasion, l'existence en juin 1940, de plus de 500.000 chômeurs, la plupart localisés dans les régions flamandes et dans le Brabant et ce, alors que plus d'un million et demi de nos compatriotes étaient encore absents du pays et la politique de mise au travail suivie par les secrétaires généraux par la fermeture de très nombreuses entreprises dans les régions flamandes, ce qui privait une grosse masse de travailleurs de leur gagne-pain habituel.

Qu'on songe, en outre, que les commissions d'assistance publique octroyaient aux chômeurs une allocation de fr. 10, 8,50 ou 7 par jour suivant que leur commune de résidence était classée en 1^{re}, 2^{me} ou 3^{me} catégorie. A cette époque, le salaire journalier de l'ouvrier adulte fluctuait aux environs de fr. 40.

Par ailleurs, en vue de consolider son système militaire, l'occupant entreprit la construction de multiples ouvrages de défense et de champs d'aviation et chercha tout naturellement la main-d'œuvre nécessaire parmi les chômeurs secourus, utilisant à cette fin des moyens de pression allant de la menace de suppression des allocations de secours jusqu'à la réquisition pure et simple.

Malheureusement, quand toutes ces personnes astreintes au travail pour l'ennemi se présentent devant les commissions de contrôle, elles ne peuvent apporter aucune preuve matérielle de la contrainte certaine dont elles ont été l'objet.

De là, la controverse quant à l'article 3, 4^e, de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946.

* * *

L'article 5 du projet de notre Commission (doc. n° 370, session 1950-1951) veut donner une base légale à la méthode erronée de travail des commissions de contrôle.

Pour revenir à l'économie originale et à un système de preuves plus sain, je propose ces amendements.

deze amendementen voor. Zij handhaven het onderscheid tussen de arbeid in Duitsland en de arbeid voor de vijand in België en in Noord-Frankrijk.

Wat de arbeid in Duitsland vóór 6 October 1942 betreft, wordt het wettelijk vermoeden bewaard, dat hij vrijwillig geschiedde. Daarentegen strekken de amendementen ertoe het wettelijk vermoeden van vrijwilligheid op te heffen ten opzichte van de arbeid in ondernemingen van militaire aard in België en Noord-Frankrijk gepestreerd. Volgens deze amendementen is het de taak van de Staatscommissaris, zoals voorzien in de besluitwet van 24 December 1946, aan te tonen dat een oorzaak van uitsluiting aanwezig is, door zelf het bewijs te leveren van de materialiteit van de arbeid voor de vijand en van het vrijwillig karakter ervan.

In hetzelfde verband en rekening houdende met voormeld aspect van de betwisting, is het noodzakelijk de commentaar van de Commissie bij artikel 5 van haar ontwerp nader te omschrijven.

Men dient terug te denken aan de toestand van de arbeidersklasse tijdens de bezetting om het vrijwillig karakter van de arbeid te bepalen, hetgeen de controlecommissies thans niet doen.

Daar waar men, wat betreft de arbeid in Duitsland, zich streng moet tonen, gelet op de ten gunste van de vijand gestelde daad en het slechte voorbeeld voor de Belgische bevolking, dient men, voor de arbeid in België en Noord-Frankrijk, daarentegen rekening te houden met de toestand van het slachtoffer, zijn leeftijd, zijn beroep, zijn behoeften en die van zijn familie, de arbeidsmogelijkheden, de min of meer lange weerstand door hem geboden, enz...

Er is bijvoorbeeld geen vrijwillige arbeid in een onderneming van militaire aard indien :

a) de betrokkene reeds werkzaam was in de voormelde fabrieken en ondernemingen vooraleer zij met de uitvoering van militaire opdrachten aanvingen ;

b) de betrokkene in deze ondernemingen en fabrieken, ingevolge een vordering of een bevel van het Arbeidsambt, was tewerkgesteld ;

c) de betrokkene werkloos was en, onder de bedreiging het verleende steungeld te verliezen, aanvaard heeft in voormelde ondernemingen of fabrieken te arbeiden ;

d) de betrokkene, na een oproeping van het Arbeidsambt (verordening van 6 Maart 1942) of van de Werbestelle, met het ook op de verplichte tewerkstelling in Duitsland (verordeningen van 6 October 1942 — 28 Juni 1943 — 5 Januari 1944 en 27 April 1944) te hebben ontvangen, om er zich aan te onttrekken, in België en Noord-Frankrijk werk in hogervermelde ondernemingen heeft aanvaard ;

e) de belanghebbende in dienst is getreden bij een werkgever, van wie hij niet wist dat hij rechtstreeks

Ceux-ci maintiennent la distinction entre le travail en Allemagne et le travail pour l'ennemi en Belgique et dans le Nord de la France.

Pour le travail en Allemagne avant le 6 octobre 1942 la présomption légale du caractère volontaire est maintenue. Par contre, les amendements visent à supprimer la présomption du caractère volontaire à l'égard du travail presté en Belgique et dans le Nord de la France dans des entreprises à caractère militaire. Selon ces amendements, il appartient au commissaire de l'Etat, comme il était prévu dans l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, de prouver qu'une cause d'exclusion est présente en fournissant lui-même la preuve du travail réel pour l'ennemi et de son caractère volontaire.

Dans le même ordre d'idées et tenant compte de l'autre aspect susmentionné de la controverse, il est nécessaire de préciser le commentaire que la Commission donne de l'article 5 de son projet.

Il faut se reporter à la situation de la classe ouvrière pendant l'occupation pour apprécier le caractère volontaire du travail, ce que les commissions de contrôle ne font pas actuellement.

Là, où pour le travail en Allemagne, il faut être sévère, étant donné le geste posé en faveur de l'ennemi, et le mauvais exemple pour la population belge, pour ce qui concerne le travail en Belgique ou dans le Nord de la France, au contraire, il importe de tenir compte de la situation de la victime, de son âge, sa profession, ses besoins, ceux de sa famille, les possibilités de travail, la résistance plus ou moins longue qu'elle a opposée, etc...

Il n'y a, par exemple, pas de travail volontaire dans une entreprise à caractère militaire lorsque :

a) l'intéressé travaillait déjà dans les usines et entreprises en cause avant que celles-ci aient commencé à exécuter des tâches militaires ;

b) l'intéressé a été mis au travail dans ces entreprises et usines en exécution d'une injonction ou d'un ordre émanant de l'Office du Travail ;

c) l'intéressé étant chômeur et sous la menace de perdre l'aide pécuniaire qui lui était accordée, a accepté de travailler dans les entreprises ou usines en cause ;

d) l'intéressé, après avoir reçu une convocation de l'Office du Travail (ordonnance du 6-3-1942) ou de la Werbestelle, en vue de la mise au travail obligatoire en Allemagne (ordonnances du 6-10-1942 — 28-6-1943 — 5-1-1944 et 27-4-1944) a, pour s'y soustraire, accepté du travail en Belgique ou dans le Nord de la France, dans les entreprises visées ci-dessus :

e) l'intéressé s'est engagé chez un patron, alors qu'il ignorait que celui-ci travaillait pour l'ennemi d'une

voor de vijand werkte (aannemers die aan de Atlantiekwal of voor de « Organisation Todt » werkten);

f) de belanghebbende door de Werbestelle voor een opleidingscentrum in België aangewezen was (Morlanwelz, Junkers, enz...);

g) de belanghebbende door zijn werkgever voor de vijand te werk werd gesteld.

Die bepaling geldt eveneens voor de in het kustgebied verblijfhoudende werklozen en personen die nooit gewerkt hadden, en die door de bezetter aan de kust tewerk gesteld werden, doordien hun handels- en bewegingsvrijheid, wegens hun verblijf in het « Sperrgebiet » merkelijk beperkt was.

Er dient daarenboven rekening mee gehouden dat er sinds het tijdvak 1940-1945, waarin die gebeurtenissen hebben plaats gevonden, tien jaren verstreken zijn, en dat de overgrote meerderheid der arbeiders niet meer in staat zijn voldoende bewijzen te leveren tot staving van de omstandigheden, waarin zij voor de vijand zijn beginnen te werken.

De aanvroeger moet dus, wat het werk voor de vijand in België betreft, een gunstig vermoeden genieten.

Indien de Rijkscommissaris niet voldoende bewijst dat het werkelijk vrijwillige arbeid was of indien de belanghebbende slechts een begin van bewijs kan leveren, dient de twijfel ten gunste van de aanvrager uit te vallen.

façon directe (cas d'entrepreneurs travaillant au mur de l'Atlantique ou pour l'organisation Todt);

f) l'intéressé était désigné par la Werbestelle pour un centre d'apprentissage en Belgique (Morlanwelz, Junkers, etc...);

g) l'intéressé a été mis au travail pour l'ennemi par son employeur.

Cette disposition joue également pour les chômeurs et ceux n'ayant jamais travaillé, résidant dans la zone côtière et qui ont été mis au travail au littoral par l'occupant eu égard au fait que se trouvant dans le « Sperrgebiet » leur liberté d'action et de mouvement se trouvait sensiblement réduite.

Il faut en plus tenir compte du fait que dix ans se sont écoulés depuis les années 1940-1945, dans lesquelles se situent les faits et que la plus grande majorité des ouvriers ne sont plus à même d'apporter des preuves suffisantes pour confirmer les circonstances dans lesquelles ils ont commencé à travailler pour l'ennemi.

Pour ce qui concerne le travail pour l'ennemi en Belgique, il faut donc que le demandeur puisse bénéficier d'une présomption favorable.

Dans le cas où le Commissaire de l'Etat ne prouve pas suffisamment qu'il s'agit d'un travail vraiment volontaire, ou que l'intéressé ne peut apporter qu'un début de preuve, le doute doit jouer en faveur du demandeur.